

体验世界文化之旅阅读文库 埃塞俄比亚

Ethiopia

Culture Smart!

Sarah Howard 著

孔伟 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 埃塞俄比亚

Ethiopia

Smart!

Sarah Howard 著

孔伟 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王 艳

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6762号

Culture Smart! Ethiopia, by Sarah Howard, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2010 Kuperard

The illustration on page 11 and the photograph on page 123 are reproduced by permission of the author.

Images on pages 47 © volfff/fotolia.com; 59 © Mahesh Patil/fotolia.com; 138 © Kheng Guan Toh/fotolia.com

Images on the following pages reproduced under Creative Commons License Attribution 2.0, 2.5, and 3.0: 8, 86, and 87 © Jialiang Gao; 14, 18, 100, 114, 143, and 175 © Steve Evans; 19 and 118 © Maurits V; 24 © Melka Kunture Museum; 29 and 78 © Ondrej Zvacek; 31 and 145 © Giustino; 33 (bottom) and 158 © Sam Effron; 34 © Oren neudag; 58 © Manfred Werner-Tsui; 68 © Kolumbusjogger; 80 and 162 © Gyrofrog; 97 © Rama; 104 © Richard from Kansas City, United States; 126 © Niklas Schiffler; 133 © meg and rahul; 135 © Justin Clements; 137 © Badagnani; 142 © Thomas Faivre-Duboz; 144 © Lior Golgher; 150 © Tmanahan344; and 184 © Philip Kramer

图书在版编目 (C I P) 数据

埃塞俄比亚: 英文 / (肯尼亚) 莎拉·霍华德
(Sarah Howard) 著; 王艳主编; 孔伟注. — 北京:
高等教育出版社, 2017.3
(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Ethiopia-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047207-3

I. ①埃… II. ①莎… ②王… ③孔… III. ①埃塞俄
比亚-概况-英文 IV. ①K942.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023769号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	王春玲	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	刘瑾	责任印制	田甜		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 8.125
字数 186千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn http://www.hepmall.com http://www.hepmall.cn
版 次	2017年3月第1版
印 次	2017年3月第1次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 47207-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不间人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

埃塞俄比亚位于非洲东北部，素有“非洲屋脊”和“东非水塔”之称，平均海拔近 3,000 米，东非大裂谷纵贯全境。埃塞俄比亚水资源丰富，自然风光保存良好。埃塞俄比亚还是非盟总部所在地，是中国在非洲重要的合作伙伴之一。

在埃塞俄比亚国家博物馆里，保存着一个举世闻名的人骨化石——露西（“Lucy”）。这是一个距今 320 万年前能够直立行走的人类化石，是埃塞俄比亚有可能是人类发源地的最好证据。埃塞俄比亚是一个原始与现代生活交融的国度。在其南部的原始部落中，许多人与世隔绝，过着原始与野性的生活，而其首都亚的斯亚贝巴却是一座非常现代化的城市。

埃塞俄比亚是一个宗教包容的国家。全国一半以上的人口信仰基督教，还有 1/3 是伊斯兰教徒，此外一部分人信奉非洲原始宗教。在这里，不同宗教信仰的人可以结婚，各教徒也和平共处，并没有发展成为一个单一宗教国家，持不同信仰的人相敬如宾，可见其强大的相互包容性。

埃塞俄比亚奉行全方位外交政策，主张在平等互利、相互尊重主权、互不干涉内政基础上与各国发展关系。在苏丹、索马里等地区热点问题上，埃塞俄比亚积极进行调解。作为非盟组织成员，埃塞俄比亚努力推动非洲政治、经济转型，主张非洲国

家走政治经济一体化道路。2015 年 10 月，埃塞俄比亚当选联合国人权理事会成员，任期从 2016 年至 2018 年。

埃塞俄比亚迄今为止仍然是世界上最不发达的国家之一，但其人民正在努力推进现代化发展。中国对埃塞俄比亚多次施与援助，由中国援建的首条轻轨于 2015 年 9 月在亚的斯亚贝巴正式通车，成为非洲大陆首条正式投入运营的现代化城市轻轨。埃塞俄比亚也积极借鉴中国等亚洲国家的发展经验，加快建设，成为“一带一路”的东非枢纽。中国国航开通的中埃新航线为实现中埃全面合作开创了新局面。北京至亚的斯亚贝巴直飞航线将为中国游客赴非提供便利的条件。

本书从文化与社会的角度为读者展示一个既古老神秘又积极融入现代世界的非洲古国，既可以成为商务人士出行必备的文化指南，又可以作为大学生或英语爱好者了解世界的窗口。随着我国对外开放程度的不断扩大，越来越多的国人将走向世界的各个角落，在感受不同民族发展轨迹的同时，更加了解这个多元的世界。愿本书能够更好地为您开启通往世界的航程！

分册编写组

2016 年 12 月

Contents

Ethiopia 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 009
- Flora and Fauna 010
- People 012
- Regions 014
- A Brief History 023
- Government and Politics 043
- The Economy 047
- International Relations 049

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 050

- National Identity 050
- Ethiopia's Cultures 052
- Attitudes Toward Foreigners 055
- Attitudes Toward Their Neighbors 056
- Religious Tradition and Modern Aspiration 058
- Education 059
- Hierarchy and Administration 061
- Militarism 062
- Democracy and Human Rights 063

- Attitudes to the Environment 065
- Attitudes to Pain and Suffering 067
- Attitudes to Death 069
- Gender and Sexuality 070
- Work Ethic and Attitudes to Time 071

Chapter 03 RELIGION & TRADITION 075

- Orthodox Christianity 076
- Monastic Life 082
- Fasting 084
- Main Feast Days 085
- Baptism 087
- Catholic Christianity 088
- Protestant Christianity 089
- Islam 090
- Circumcision 092
- Traditional Beliefs 092
- Weddings 093
- Funerals 095
- Coffee Ceremony and Stimulants 097
- Time and Calendar 098

Chapter 04 MAKING FRIENDS 100

- Ethiopians and Foreigners 101
- Invitations Home 102
- How Do You Meet Ethiopians? 104

- Men and Women—Cross-Cultural Relationships 105
- Low Life 107
- Avoiding Exploitation in Relationships 108
- Greetings and Farewells 109

Chapter 05 THE ETHIOPIANS AT HOME 112

- The Home and the Compound 112
- The Family 114
- Life's Routines 116
- Daily Work 118
- Growing Up in Ethiopia 120
- Marriage 122
- Death and Mourning 124
- The Year's Round 125
- Dress 128
- Drinking Coffee 130

Chapter 06 TIME OUT 131

- After Work and Weekends 133
- Weddings and Family Events 134
- *Menafesha* 135
- Spas 136
- Ethiopian Cuisine and Drink 137
- Eating Out and Bars 139
- Sports 141

- Music and Art 144
- Shopping 146
- Places To Go 147
- Begging 151

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH & SAFETY 154

- Ethiopians on the Move 155
- Arrivals 155
- Transportation 158
- Getting About in Taxis 161
- *Gari* and *Bajaj* 162
- Renting Cars and Booking Flights 163
- Roads 164
- Walking in Cities 169
- Where to Stay 170
- Health 171
- HIV/AIDS 173
- Latrines 173
- Security 174

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 180

- The Business Environment 180
- Investing in Ethiopia 184
- The Business Culture 186
- Legalities 189

- Exchange Control 190
- Bureaucracy 191
- Meetings 192
- Contracts and Fulfillment 195
- Women Entrepreneurs 196

Chapter 09 COMMUNICATING 197

- Language 197
- Forms of Address and Body Language 203
- Good Manners, Reticence and Social Nuances 204
- Humor 206
- The Media 207
- The Telephone 209
- The Internet 211
- The Post Office 212
- Conclusion 213

Appendices 215

- Places 215
- People 226

Exercises 232

Ethiopia





Introduction

Set in Africa, but not wholly African; an isolated nation, yet receptive to the outside world; hierarchical and conservative, yet innovative and desirous of modernity; **conformist**¹ as a people, and yet fiercely independent as individuals—the Ethiopian identity defies definition. No sooner have you made a generalisation than you realise it does not apply to some other part of the country. This is because Ethiopia was once an empire, made up of many different peoples and cultures.

On the whole this book describes Ethiopia's dominant culture, which is **Orthodox Christian**², highland based, and uses **Amharic**³ as its first or second language, and makes reference to other regional cultures where it seems necessary.

Ethiopia exists simultaneously in different time periods. It has a long documented history, and is undergoing very great change. Its people, when they see something new that might work to their advantage, will embrace it and find ways to improve on it. Modern democracy, however, has understandably been slower to achieve given the strong historical **antecedents**⁴ of its monarchy.

Then there is the question of urban and rural life. Most Ethiopians live in the countryside, in much the way their great grandparents did. City folk could almost be another race. Their **chic**⁵ dress and skills on the computer belong to the Western world; but their **prowess**⁶ as horsemen, and skills

¹ 循规蹈矩的

² 正统基督教的

³ 阿姆哈拉语，埃塞俄比亚官方语言

⁴ 先例

⁵ 时髦的

⁶ 英勇的

as **herbalists**¹, belong to the countryside. The book focuses mainly on urban Ethiopians because they are the ones most likely to be encountered by foreigners. But, for perspective, everything we state should be tested against what rural people think or do.

All Ethiopians are proud of their history. They are so proud, in fact, that some outsiders see them as arrogant. They are, **perversely**², also almost proud of the fact that their country was not modernized as quickly as other African states with a colonial past: their freedom is worth more to them than having an infrastructure for economic development. Ethiopians are also passionate about bureaucracy. They feel no need to question it, although they can be masters of evasion, and bluff in the face of **overbearing**³ rule.

Outwardly formal and courteous, Ethiopians have a great sense of fun. They are witty and have a **penchant**⁴ for **puns**⁵, and hugely enjoy **slapstick**⁶.

Their courtesy is born of the consciousness of being members of a multilingual and multicultural **polity**⁷, where in order to get on, people have to respect each other. When foreigners experience this, it is not because they are seen as superior (most Ethiopians believe they are in most respects superior to Westerners) but because they are being treated to the same politeness as an Ethiopian from a different region.

This book goes a short way toward introducing you to the Ethiopian peoples. Enjoy Ethiopia, and you will be warmly embraced by your hosts.

¹ 草药师

² 倔强地

³ 专横的

⁴ 嗜好

⁵ 双关语

⁶ 滑稽剧

⁷ 政体

